

Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Pan JAHWE Zastępów wzywał w tym dniu do płaczu i do skargi, do (robienia) łysiny i do opasania się worem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A przecież Pan, JAHWE Zastępów, wzywał w tym dniu do skargi i płaczu, do golenia głów, do wkładania włosiennic.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu Pan, BÓG zastępów, wzywał do płaczu i do żałoby, do ostrzyżenia się i do przepasania się worem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto, gdy wołał Pan, Pan zastępów, dnia onego do płaczu i do narzekania, i do obłysienia się, i do przepasania się worem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawoła JAHWE Bóg zastępów w on dzień ku płaczu i ku narzekaniu, ku obłysieniu i ku przepasanii worem:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan zaś, Bóg Zastępów, wezwał [was] w ów dzień do płaczu i do żałoby, do ostrzyżenia się i do przywdziania woru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Wszechmocny, Pan Zastępów, nawoływał w owym dniu do płaczu i skargi, do wyrywania włosów i opasania się worem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan, BÓG Zastępów, wezwał w tym dniu do płaczu i lamentu, do zgolenia włosów i nałożenia wora pokutnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu JAHWE, BÓG Zastępów wzywał do płaczu i do żałoby, do ogolenia głowy i przepasania się worem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W on dzień Pan, Jahwe Zastępów, wzywał do płaczu i do żałoby, do zupełnego ostrzyżenia i przepasania się worem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прикликав Господь Саваот в тому дні плач і ридання і оголення і опояшення мішками,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Pan, WIEKUISTY Zastępów, wzywał w ów dzień do płaczu i żałoby, do ogolenia i przepasania się worem
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I Wszechwładny Pan, JAHWE Zastępów, wezwie w owym dniu do płaczu i do żałoby, i do zrobienia łysiny, i do przepasania się worem.